

Programma Didattico 2018-19

Titolo dell'insegnamento:	MLO RU-IT I
Anno di corso:	2018-2019
Docente:	EBERLE VALENTINA
Obiettivi del corso:	<p>Il corso si prefigge l'obiettivo di fornire agli studenti gli strumenti teorici e pratici alla mediazione linguistica orale, con l'introduzione agli aspetti deontologici della professione.</p> <p>Si cercherà di aiutare lo studente a sviluppare le abilità della trasposizione interlinguistica e interculturale, ad identificare le intenzioni comunicative e classificare le informazioni in base ai livelli di importanza, ad evidenziare i concetti fondamentali, a strutturare e organizzare il pensiero e i contenuti. Il corso dedicherà l'attenzione alla gestione del linguaggio corporeo, al lavoro autonomo preparatorio del mediatore-interprete, allo sviluppo delle capacità di analisi e sintesi, alla gestione delle criticità varie durante l'interpretazione; si eseguiranno gli esercizi per sviluppare la concentrazione e la memorizzazione.</p>
Contenuti del corso (dettaglio del programma):	<p>Il corso prevede simulazioni di situazioni di mediazione linguistica in ambito quotidiano (Interpretazione dialogica - giochi di ruolo: in farmacia, in negozio, al ristorante, in aeroporto, in hotel, intervista, ecc.) ed esercitazioni orali sulle principali modalità interpretative: traduzioni a vista in entrambe le lingue, riassunti orali con o senza appunti, memorizzazione, ricerca di parole chiave, sintesi, esercizi di sinonimia, potenziamento del lessico russo. Il corso prevedrà una partecipazione attiva degli studenti chiamati a fungere da mediatori-interpreti.</p>
Testi di riferimento:	<p>I testi e materiali utilizzati in classe verranno forniti dalla docente, ma verranno anche tratti da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - T. Esmantova: "Russkij jazyk. 5 elementov", Zlatoust, San Pietroburgo, ultima edizione, A1 e A2 - "Škatulka", Russkij Jazyk, Mosca, 2012. - ABBYY Lingvo (una delle ultime edizioni, multilanguage).
Modalità di esame:	Esame orale